

Programma educativo locale per i partecipanti al progetto

Lokalny program edukacyjny dla uczestników projektu



**Finanziato
dall'Unione europea**



**Współfinansowane przez
Unię Europejską**



**Learning in Life
Life in Learning**

Partner/Partnerzy:

Fundacja Addenda

Liberia Accademia di Roma





Presupposti del programma:

Incontri formativi con forme e metodologie molto diverse, attinenti direttamente e indirettamente a 4 tematiche principali del progetto e 1 trasversale:

- 1) discernere, far emergere e sviluppare gli elementi educativi nella nostra vita quotidiana
- 2) percepire e sviluppare la conoscenza secondaria che acquisiamo da corsi e formazione oltre al tema principale
- 3) percepire le conoscenze e le competenze che possiamo apprendere da persone di altre nazionalità e il potenziale inclusivo dell'apprendimento multiculturale
- 4) riflettere sul concetto di sforzo come elemento importante di una vita buona e significativa
- 5) discernere i benefici e le opportunità che possiamo trarre dall'utilizzo delle nuove tecnologie digitali, con i contatti on-line in primo luogo.

Założenia programu:

Spotkania edukacyjne o bardzo zróżnicowanych formach i metodologii, odnoszące się bezpośrednio i pośrednio do 4 głównych tematów projektu i 1 przekrojowego:

- 1) *dostrzegać, wydobywać i rozwijać elementy edukacyjne w naszym codziennym życiu*
- 2) *postrzegać i rozwijać wiedzę wtórną, którą zdobywamy na kursach i szkoleniach, oprócz głównego tematu*
- 3) *dostrzegać wiedzę i umiejętności, których możemy się nauczyć od ludzi innych narodowości oraz włączający potencjał wielokulturowego uczenia się*
- 4) *zastanowić się nad koncepcją wysiłku jako ważnego elementu dobrego i sensownego życia*
- 5) *dostrzec korzyści i możliwości, jakie możemy czerpać z wykorzystania nowych technologii cyfrowych, przede wszystkim kontaktując się online.*

Arte nella vita, vita nell'arte – classi piloti

Sztuka w życiu, życie w sztuce – zajęcia pilotażowe

Visita alla Galleria d'arte polacca del XIX secolo e incontro di discussione

Wizyta w Galerii sztuki polskiej XIX wieku i spotkanie dyskusyjne

A metà del XIV secolo, al posto delle bancarelle medievali al centro della piazza principale, fu costruita una sala gotica, ricostruita in stile rinascimentale nel XVI secolo

W połowie XIV wieku w miejscu średniowiecznych kramów pośrodku Rynku Głównego wzniesiono gotycką halę, którą w XVI wieku przebudowano w stylu renesansowym.



Il Palazzo dei Tessuti ospita una delle più grandi mostre permanenti di pittura e scultura polacca del XIX secolo in Polonia.

W Sukiennicach mieści się jedna z największych w Polsce stałych wystaw XIX-wiecznego polskiego malarstwa i rzeźby.



Incontro informativo – ipotesi progettuali.

Un incontro in un ristorante „Chimera” abbinato alla visita dei rappresentanti dell'Agenzia Nazionale del programma Erasmus+.

Spotkanie informacyjne – założenia projektu.

Spotkanie w restauracji „Chimera” połączone z wizytą przedstawicieli Narodowej Agencji programu Erasmus+.

CHIMERA – è il primo e più grande buffet di insalate a Cracovia e allo stesso tempo un esclusivo ristorante specializzato in cucina polacca. A pochi passi dalla piazza principale, il luogo preferito da studenti, attori, politici e professori. Fin dall'inizio ha mantenuto la tradizione del caffè-cabaret di Cracovia, organizzando mostre, concerti, incontri con autori, balli e spettacoli per bambini.



CHIMERA – to pierwszy i największy w Krakowie bar sałatkowy a jednocześnie ekskluzywna restauracja specjalizująca się w polskiej kuchni. Zaledwie kilka kroków od Rynku Głównego - ulubione miejsce studentów, aktorów, polityków i profesorów. Od początku podtrzymuje tradycje krakowskiej kawiarni - kabaretu, organizując wystawy, koncerty, spotkania autorskie, tańce i spektakle dla dzieci.



Learning in Life Life in Learning



L'importanza della vita quotidiana ieri e oggi

Visita al museo etnografico e incontro di discussione.

Znaczenie codzienności wczoraj i dziś.

Wizyta w muzeum etnograficznym i spotkanie dyskusyjne.

Il Museo Etnografico di Cracovia fu inaugurato il 19 febbraio 1911. Deve la sua creazione agli sforzi di Seweryn Udziela, insegnante, etnografo dilettante e collezionista di prodotti della cultura popolare.



Muzeum Etnograficzne w Krakowie zostało otwarte 19 lutego 1911 roku. Swoje powstanie zawdzięcza wysiłkom Seweryna Udzieli - nauczyciela, etnografa-amatora i kolekcjonera wytworów kultury ludowej.



Learning in Life Life in Learning



Vita quotidiana in abbondanza. Introduzione alla cultura italiana – Leonardo da Vinci.

Visita al museo Czartoryski e incontro di discussione.

Codziennosc na bogato. Wprowadzenie do kultury włoskiej – Leonardo da Vinci.

Wizyta w muzeum Czartoryskich i spotkanie dyskusyjne.

Il Museo dei Principi Czartoryski a Cracovia - uno dei musei più antichi della Polonia. Fu inaugurato nel 1878. Il museo raccoglie opere di pittura europea dal XIII al XVIII secolo, monumenti dell'artigianato artistico europeo e islamico dal Medioevo al XIX secolo, grafica, arte antica e oggetti militari. L'opera più preziosa del museo è la Dama con l'ermellino di Leonardo da Vinci.



Muzeum Książąt Czartoryskich w Krakowie – jedno z najstarszych muzeów w Polsce. Zostało otwarte w 1878 roku.

Muzeum gromadzi dzieła malarstwa europejskiego XIII–XVIII w., zabytki europejskiego i islamskiego rzemiosła artystycznego od średniowiecza do XIX w., grafiki, sztuki starożytnej oraz militaria. Najcenniejszym dziełem w muzeum jest Dama z gronostajem Leonarda da Vinci.



Learning in Life Life in Learning



Incontro di discussione in uno dei tanti ristoranti italiani a Cracovia "Tratoirii Soprano" Proviamo gli spaghetti alla carbonara e il tiramisù.

Spotkanie dyskusyjne w jednej z wielu włoskich restauracji w Krakowie „Tratoirii Soprano” . Próbujemy spaghetti carbonare i tiramisu.



Luoghi nella nostra zona che possiamo mostrare.

Introduzione alla cultura italiana - mentalità, mini corso di lingua italiana.
Gita nella valle Będkowska. Lezioni frontali e laboratori linguistici.

*Miejsca w naszej okolicy, które możemy pokazać. Wprowadzenie do kultury włoskiej –
mentalność, minikurs języka włoskiego. Wycieczka do Doliny Będkowskiej.
Prelekcja i warsztat językowy.*

La valle Będkowska è la più grande e forse la più bella delle valli del Jura Krakowsko-Częstochowska, a 20 km da Cracovia. Presenta valori estetici e paesaggistici unici (rocce calcaree, fiume, boschi, prati, cascata, grotte), naturali, geologici e storici.

Dolina Będkowska to największa, a być może i najpiękniejsza z dolin Jury Krakowsko-Częstochowskiej w województwie małopolskim, 20 km od Krakowa. Posiada unikalne walory estetyczno-krajobrazowe (skałki wapienne, rzeka, lasy, łąki, wodospad, jaskinie), przyrodnicze, geologiczne, a także historyczne.





Learning in Life Life in Learning



La vita sociale nel nostro territorio.

Introduzione alla cultura italiana – la poesia di Dante. Incontro nel villaggio di Bębło. Incontro con il sindaco e il presidente del circolo senior locale. Lezione, lettura di un frammento di poesia italiana in originale.

Życie społeczne w naszej okolicy. Wprowadzenie do kultury włoskiej poezja Dantego. Spotkanie we wsi Bębło. Spotkanie z wójtem i przewodniczącą lokalnego Klubu seniora. Prelekcja, czytanie fragmentu włoskiej poezji w oryginale

Il villaggio si trova nel Jura
Krakowsko-Częstochowska, 21 km
da Cracovia. 1.471 abitanti.

*Miejscowość położona jest w Jurze
Krakowsko-Częstochowskiej, 21 km od
Krakowa. 1471 mieszkańców.*





Learning in Life Life in Learning



Cosa vorremmo vivere e vedere a Roma.

Preparazione per la partenza. Incontro di discussione nel villaggio di Giebułtów.

Co chcielibyśmy przeżyć i zobaczyć w Rzymie. Przygotowanie do wyjazdu. Spotkanie dyskusyjne we wsi Giebułtów



Riassunto della visita a Roma.

Cosa abbiamo vissuto e cosa abbiamo imparato.

Incontro nel villaggio di Modlniczka – discussione.

Podsumowanie wizyty w Rzymie. Co przeżyliśmy i czego się nauczyliśmy.

Spotkanie we wsi Modlniczka – dyskusja



Il centenario di una certa famiglia sullo sfondo dello sviluppo del villaggio di Tomaszowice.

Presentazione preparata dagli studenti, progettazione di interviste agli stranieri. Incontro nella casa padronale di un curdo a Tomaszowice.

100-lecie pewnej rodziny na tle rozwoju wsi Tomaszowice. Prezentacja przygotowana przez uczniów, projektowanie wywiadów na temat obcokrajowców. Spotkanie w dworze w Tomaszowicach należącym do Kurda.





La storia del maniero di Tomaszowice è strettamente legata al villaggio di Tomaszowice, che fu fondata nel XIII secolo nel comune di Wielka Wieś (a 4 km dall'attuale confine di Cracovia) e fu possesso di un cavaliere, menzionato per la prima volta nel 1372. Per molti secoli il maniero rimase nelle mani di diverse famiglie. Dopo la seconda guerra mondiale il borgo e gli edifici padronali passarono all'Erario dello Stato. Fu il periodo peggiore per questo luogo, perché furono devastati non solo gli edifici, ma anche il bellissimo giardino, che secondo i documenti risale al 1847.

Historia Dworu w Tomaszowicach jest ściśle związana z wsią Tomaszowice, która powstała w XIII wieku w gminie Wielka Wieś (4 km od dzisiejszych granic Krakowa) i była własnością rycerską wymienioną po raz pierwszy w 1372 roku. Przez wiele wieków dwór był w rękach różnych rodzin. Po II wojnie światowej wieś wraz z zabudową dworską została przejęta przez Skarb Państwa. Był to najgorszy okres dla tego miejsca, ponieważ zdewastowano nie tylko budynki, ale także piękny ogród, pochodzący według zapisków z 1847 roku.

Nel 1996, Ziyad Raof, un avvocato del Kurdistan iracheno, vide il maniero e il parco devastati a Tomaszowice e decise di ristrutturarlo. Lì è stato costruito un complesso ricreativo e di ristorazione. W 1996 roku Ziyad Raof, prawnik z irackiego Kurdystanu, zobaczył zdewastowany dwór i park w Tomaszowicach i podjął decyzję o jego renowacji. Wybudowano tam kompleks rekreacyjno-gastronomiczny.



Istinto di movimento: lezioni di movimento con un po' di teoria.

Instynkt ruchu – zajęcia ruchowe z odrobiną teorii.



Incontro in un ristorante ucraino.

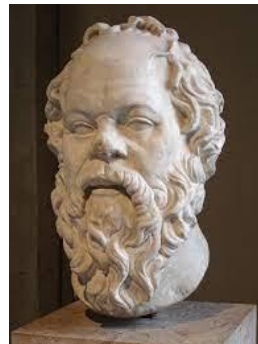
Noi e gli stranieri: discussione dei risultati delle interviste, conferenza sul concetto di "estraneità", incontro con un inglese residente a Cracovia

Spotkanie w restauracji Ukraińskiej. Obcokrajowcy i my: omawianie wyników wywiadów, prelekcja na temat pojęcia „obcości”, spotkanie z Anglikiem mieszkającym w Krakowie



Da giugno si è unito al progetto un ulteriore gruppo di studenti adulti che vivono a Cracovia. Negli incontri seminariali mensili parliamo dell'idea di "praticare la vita", che è la migliore combinazione tra vivere con l'apprendimento e apprendere con la vita. Analizzando le opere e le vite di filosofi, scrittori, monaci e pensatori dell'antichità, discutiamo su come utilizzare le loro idee per migliorare la nostra vita quotidiana.

Od czerwca do projektu dołączyła dodatkowa grupa dorosłych uczniów mieszkających w Krakowie. Na comiesięcznych spotkaniach seminaryjnych rozmawiamy o idei „ćwiczącego życia”, która jest najlepszym połączeniem życia z uczeniem się i uczenia się z życiem. Analizując dzieła i życie filozofów, pisarzy, zakonników, myślicieli począwszy od starożytności, dyskutujemy o tym jak ich idee wykorzystać do poprawy naszego życia codziennego.



A volte discutiamo di cose in condizioni leggermente diverse da quelle tipiche.....

Czasem dyskutujemy w warunkach nieco innych niż typowe.....

